

**STRATEGI KESANTUNAN PRAGMATIK IMPERATIF PADA
KALIMAT IMBAUAN DALAM IKLAN LAYANAN
MASYARAKAT BERBAHASA JEPANG**

SKRIPSI



**YOLANDA
2012110017**

**PROGRAM STUDI SASRA JEPANG
FAKULTAS SASRA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2019**

N
PERSADA

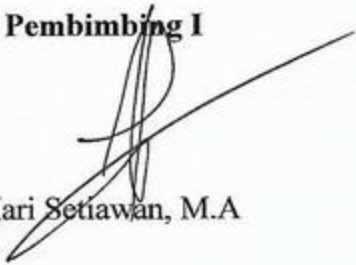
HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

Skripsi Sarjana yang berjudul :


STRATEGI KESANTUNAN PRAGMATIK IMPERATIF PADA KALIMAT
IMBAUAN DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT BERBAHASA
JEPANG

Telah diuji dan diterima baik pada : Jum'at, 16 Agustus 2019 pukul 14.00
Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Program Studi Sastra
Jepang

Pembimbing I


Hari Setiawan, M.A

Pembimbing II


Ari Artadi, Ph.D

Ketua Penguji


Dr. Nani Dewi Sunengsih, M.Pd.

Disahkan oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang


Ari Artadi, Ph.D

Dekan Fakultas Sastra


FAKULTAS SASTRA
Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

STRATEGI KESANTUNAN PRAGMATIK IMPERATIF PADA KALIMAT IMBAUAN DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT BERBAHASA JEPANG

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Ari Artadi, Ph.D selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Penulis



Yolanda

ABSTRAK

Nama : Yolanda
NIM : 2012110017
Program Studi : Sastra Jepang (S1)
Judul : Strategi 2012110017Kesantunan Pragmatik Imperatif pada
Kalimat Imbauan dalam Iklan Layanan Masyarakat Berbahasa
Jepang

Penelitian ini membahas tentang fenomena penggunaan bentuk kalimat imperatif dalam iklan layanan masyarakat berbahasa Jepang beserta strategi kesantunan yang digunakan ditinjau dari segi pragmatik. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui pola kalimat imperatif dan jenis strategi kesantunan yang digunakan dalam iklan layanan masyarakat berbahasa Jepang. Analisa yang dilakukan pada penelitian ini hanya terbatas kepada iklan layanan masyarakat berbentuk potret/gambar. Agar mendapatkan hasil yang lebih jelas, penelitian ini menggunakan metode simak bebas libat cakap, serta menggunakan teori kalimat imperatif Kunjana Rahardi dan teori kesantunan Brown&Levinson. Hasil dari penelitian ini antara lain adanya penemuan berupa dominasi penggunaan kalimat imperatif dengan bentuk *futsuukei* dalam iklan layanan masyarakat berbahasa Jepang, dan penggunaan strategi *negative politeness* untuk mengemukakan suatu maksud yang terdapat dalam iklan layanan masyarakat berbahasa Jepang, serta adanya kecenderungan penggunaan kalimat imperatif secara tidak langsung dalam iklan layanan masyarakat berbahasa Jepang.

Kata kunci : iklan layanan masyarakat, strategi kesantunan, kalimat imperatif

概要

名前 : ヨランダ
番号 : 2012110017
研究 : 日本語でのソーシャルアドバタイズメントにおける命令文のポライトネスストラテジーの分析

本研究は、日本語における公共サービス広告に使用されている命令表現とポライトネスストラテジーについて語用論的な面から分析したものである。本研究の目的は、日本語における公共サービス広告に使用されている命令表現とポライトネスストラテジーを明らかにすることである。分析に用いたデータは、ポスターやイラストなどの画像形式の公共サービス広告のみである。本研究は、質的研究であり、Kundjana Rahardi の命令表現の理論と Brown & Levinson のポライトネス理論に基づいて行った。分析結果として、日本語での公共サービス広告において普通形式での命令表現の使用が多く見られる。また、ポライトネスに関して、日本語での公共サービス広告において、その広告の内容を伝えるために、ネガティブポライトネスというストラテジーが多く使われていることも分かった。さらに、広告において、その内容を伝えるための文章は、間接的な表現を使う傾向にあることが分かった。

キーワード : 公共サービス、ポライトネスストラテジ、命令表現

KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam. Semoga Allah menganugerahkan shalawat dan salam kepada Nabi Muhammad SAW keluarganya, dan para sahabatnya. Puji dan syukur kehadiran Tuhan Yang Maha Esa, karena nikmat, karunia, rahmat, dan dukungan-Nya lah penulis dapat menyelesaikan tugas skripsi ini sebagai syarat kelulusan dalam akademik yang dijalani di Universitas Darma Persada.

Dalam penyelesaian tugas ini tidak lepas dari berbagai proses yang tidak mudah, dengan berbagai keterbatasan ataupun kekurangan yang dimiliki oleh penulis. Dari keterbatasan dan segala kekurangan tersebut diharapkan skripsi ini dapat bermanfaat khususnya bagi penulis itu sendiri. Proses yang tidak mudah tersebut syukur Alhamdulillah dapat terlewati berkat banyaknya bantuan yang penulis peroleh.

Dengan segala kerendahan hati di kesempatan ini penulis ingin menyampaikan terima kasih sedalam-dalamnya kepada :

1. Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Pembimbing Utama yang telah sabar memberikan bimbingan, semangat dan saran-saran dalam penyusunan skripsi ini.
2. Bapak Ari Artadi, Ph.D selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang Universitas Darma Persada sekaligus Dosen Pembaca yang telah memberikan masukan dan saran-saran dalam penyusunan skripsi ini.
3. Ibu Dr. Nani Dewi Sunengsih, M.Pd. selaku Ketua Sidang.
4. Bapak Dr. Hermansyah Djaya, M.A. selaku Pembimbing Akademik yang telah memberikan saran, bimbingan serta semangat selama penyusunan skripsi ini.
5. Bapak Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng., selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.
6. Seluruh Dosen dan staf Fakultas Sastra khususnya Program Studi Sastra Jepang.

7. Kepada almarhumah Mamih tersayang, dan Papih. Terimakasih banyak atas kasih sayang yang dicurahkan selama penyusunan skripsi ini.
8. Teman-teman di Universitas Darma Persada khususnya Sastra Jepang Kelas Karyawan yang telah memberikan dorongan serta bantuan baik secara langsung maupun tidak langsung.
9. Teman seperjuanganku, Purwanti, terimakasih telah mau sama-sama berjuang di tahun ini.
10. Kepada Yogie Abang, terimakasih banyak untuk pemberian *printer*-nya. Tanpa bantuanmu mungkin pembuatan skripsi ini akan terhambat.
11. Teman-teman di SCID; Sora, Maman, Dias, Encik, Fajar, Hara, Tessar, Jojo, Bapak Rey, Eyang Ade, Gantjeh, Waldungs, Olip, Tio, Aroy, dan Ruru atas semangat yang tidak pernah berhenti, dan senantiasa menghibur dikala penat dalam penyusunan skripsi ini.

Akhir kata, penulis menyadari akan segala keterbatasan dan kekurangan yang dimiliki. Oleh karena itu, kritik dan saran yang bersifat konstruktif dari pembaca sangat diharapkan dalam membantu penyempurnaan skripsi ini.

Penulis,

Yolanda

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PENGESAHAN	ii
HALAMAN PERNYATAAN	iii
ABSTRAK	iv
概要	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
I. PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Identifikasi Masalah	9
1.3 Perumusan Masalah	9
1.4 Pembatasan Masalah.....	10
1.5 Tujuan Penelitian..	10
1.6 Manfaat Penelitian..	10
1.7 Landasan Teori.....	11
1.8 Metode Penelitian.....	14
1.9 Sistematika Penulisan.....	15

II. TINJAUAN PUSTAKA

2.1	Komunikasi dan Bahasa.....	16
2.2	Penggunaan <i>Keigo</i> pada Komunikasi Masyarakat Jepang	21
2.3	Iklan dan Periklanan	23
	2.3.1 Iklan Layanan Masyarakat.....	24
	2.3.2 <i>Copywriting</i>	25
2.4	Pragmatik.....	28
	2.4.1 Teori Searle..	29
	2.4.2 Teori Kesantunan Brown & Levinson	29
	2.4.2.1 <i>Face Threatening Act</i> dan <i>Face Saving Act</i>	31
	2.4.2.2 <i>Bald on Record</i> (Tuturan Langsung).....	32
	2.4.2.3 <i>Negative Politeness</i> dan <i>Positive Politeness</i>	33
	2.4.2.4 <i>Off Record</i> (Tuturan Tidak Langsung).....	34
2.5	Kalimat Imperatif.....	37

III. PEMBAHASAN

3.1	Kalimat dalam Iklan Layanan Masyarakat berdasarkan Instansi Pembuatnya	41
-----	--	----

3.2	Kalimat dalam Iklan Layanan Masyarakat Berdasarkan Jenis Strategi Kesantunan yang Digunakan.....	44
3.2.1	Strategi Kesantunan <i>Bald on Record Cases of FTA Oriented.</i>	46
3.2.2	Strategi Kesantunan <i>Bald on Record Cases of Non-minimization of Face Threat</i>	47
3.2.3	Strategi <i>Negative Politeness</i> , Menunjukkan Rasa Hormat.....	49
3.2.4	Strategi Kesantunan <i>Off Record Give Association Clue..</i>	51
3.2.5	Strategi Kesantunan <i>Off Record Use Rhetorics</i>	52
3.2.6	Strategi Kesantunan <i>Off Record, Give Hints</i>	55
3.2.7	Strategi Kesantunan <i>Off Record, Use Ellipsis</i>	57
3.2.8	Strategi Kesantunan <i>Off Record, Use Metaphors</i>	58
3.2.9	Strategi Kesantunan <i>Positive Politeness, Involve Speaker and Hearer</i>	59
3.2.10	Strategi Kesantunan <i>Positive Politeness, Use Optimism</i>	61
3.2.11	Strategi Kesantunan <i>Positive Politeness, Uses Slang</i>	62
3.3	Bentuk Verba yang Digunakan pada Kalimat dalam Iklan Layanan Masyarakat (Perubahan Verba Tunggal).....	63
3.3.1	Perubahan Verba Bentuk <i>～いたします</i>	65
3.3.2	Perubahan Verba Bentuk <i>～れる</i>	66

3.3.3	Perubahan Verba Bentuk ～よう	68
3.3.4	Perubahan Verba Bentuk～ておく	69
3.3.5	Perubahan Verba Bentuk ～ため	70
3.3.6	Perubahan Verba Bentuk ～お...いただきます.....	71
3.3.7	Perubahan Verba Bentuk (て) おります	72
3.3.8	Perubahan Verba Bentuk ～おねがいをいたします	74
3.3.9	Perubahan Verba Bentuk ～おねがいします	75
3.3.10	Perubahan Verba Bentuk ～おねがいもうしあげます	77
3.3.11	Perubahan Verba Bentuk ～てください	78
3.3.12	Perubahan Verba Bentuk ～させる	79
3.3.13	Perubahan Verba Bentuk ～ましょう	81
3.3.14	Perubahan Verba Bentuk ～ず	82
3.3.15	Perubahan Verba Bentuk ～する	84
3.3.16	Perubahan Verba Bentuk ～お/ご...ください.....	85
3.3.17	Perubahan Verba Bentuk ～ない	87
3.3.18	Perubahan Verba Bentuk ～ないでください	88
3.3.19	Perubahan Verba Bentuk ～ながら	89
3.3.20	Perubahan Verba Bentuk ～なる	90
3.3.21	Perubahan Verba Bentuk ～ば	92

3.3.22	Perubahan Verba Bentuk ～ます	93
3.3.23	Perubahan Verba Bentuk ～られる	94
3.3.24	Perubahan Verba Bentuk ～こともあります	95
3.3.25	Perubahan Verba Bentuk ～中	96
3.3.26	Perubahan Verba Bentuk ～て行く	97
3.3.27	Verba yang Tidak Memiliki Perubahan Bentuk (Kode X)	98
3.4	Bentuk Verba yang Digunakan pada Kalimat dalam Iklan Layanan Masyarakat (Modifikasi dari Perubahan Verba Tunggal).....	101
3.4.1	Modifikasi Verba 「させる」 + 「いただく」	102
3.4.2	Modifikasi Verba 「させる」 + 「ください」	104
3.4.3	Modifikasi Verba 「られる」 + 「ています」	105
3.4.4	Modifikasi Verba 「する」 + 「と」 dan 「ておく」 + 「と」	106
3.4.5	Modifikasi Verba 「する」 dan 「ない」	108
3.4.6	Modifikasi Verba 「なる」 + 「ないように」 dan 「する」 + 「ならないように」	109
3.4.7	Modifikasi Verba 「ない」 + 「ように」, 「れる」 + 「ように」, 「させる」 + 「ように」, 「お/ご...いただきます」 + 「ように」, dan 「ます」 + 「ように」	110

3.5	Makna Imperatif yang Terkandung pada Kalimat dalam Iklan Layanan Masyarakat.....	112
3.5.1	Jenis Kalimat Imperatif Larangan.....	114
3.5.2	Jenis Kalimat Imperatif Permohonan	115
3.5.3	Jenis Kalimat Deklaratif Bermakna Pragmatik Imperatif Imbauan	116
3.5.4	Jenis Kalimat Deklaratif Bermakna Pragmatik Imperatif Larangan	116
3.5.5	Kalimat Deklaratif Bermakna Pragmatik Imperatif Permohonan	118
3.6	Ragam Bahasa yang Digunakan dalam Iklan Layanan Masyarakat... ..	119
IV.	KESIMPULAN DAN SARAN.....	123
	DAFTAR PUSTAKA	125
	LAMPIRAN.....	127